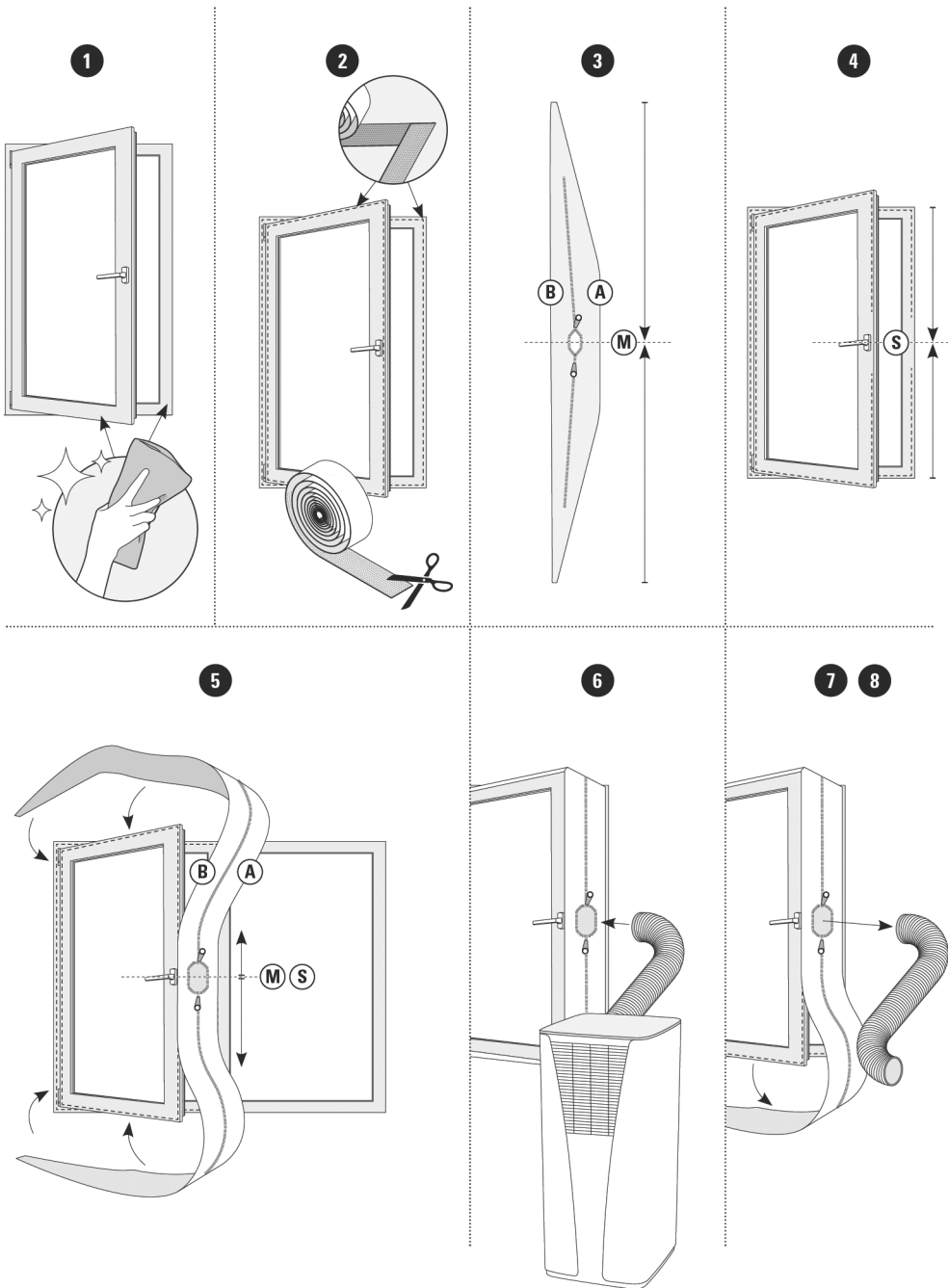


# Installation



## English

**Intended use:** The window sealing is used to cover your window when using an air conditioner and helps to direct the warm exhaust air outside. It fits most window frames and allows for optimal positioning of the air conditioning exhaust hose. The total circumference of the window frame must not exceed four meters.

**Important:** Before installation, ensure that the adhesive hook-and-loop does not damage your window. Please read the instruction manual of your air conditioner carefully before installing the product to avoid damage and hazards caused by improper use.

### Installation instruction

1. Open the window and clean the sash and frame with a damp cloth before applying the self-adhesive hook-and-loop tape.
2. Apply the self-adhesive hook-and-loop tape to the window frame and to the inner side of the window sash where the handle is located. Never stick hook-and-loop tape onto the area where the window closes. Windows must still be able to be closed!
3. Define the middle (M) of the window sealing.
4. Define the middle of the window frame and the window sash (S).
5. Starting from the middle, fully attach the window sealing: Part A (shorter side) to the window frame side of the window. Part B (longer side) of the window sealing to the movable window sash.
6. For optimal installation, ensure that mark A is exactly opposite mark B. Insert the exhaust air hose into the opening and close both zippers as far as possible to ensure the hose is securely fixed.
7. When you are no longer using the appliance, simply remove the hot air exhaust hose from the opening.
8. The kit can then be removed and the window closed. The hook-and-loop tape remains in place on the window (frame and sash), allowing you to reinstall your kit whenever needed.

## Deutsch

**Verwendungszweck:** Die Fensterabdichtung dient zur Abdeckung Ihres Fensters bei der Verwendung einer Klimaanlage und hilft, die warme Abluft nach draussen zu leiten. Sie passt auf die meisten Fensterrahmen und ermöglicht eine optimale Positionierung des Abluftrohrs der Klimaanlage. Der Gesamtumfang des Fensterrahmens darf vier Meter nicht überschreiten.

**Wichtig:** Vergewissere dich vor der Montage, dass das selbstklebende Klettband dein Fenster nicht beschädigt. Bitte lies die Bedienungsanleitung deiner Klimaanlage aufmerksam durch, bevor du das Produkt installierst, um Schäden und Gefahren durch unsachgemässen Gebrauch zu vermeiden.

### Installations-Anleitung

1. Öffne das Fenster und reinige Fensterflügel und Rahmen mit einem feuchten Lappen, bevor du das selbstklebende Klettband anbringst.
2. Bringe das selbstklebende Klettband am Fensterahmen und an der Innenseite des Fensterflügels, an dem sich der Griff befindet, an. Klettband darf niemals an der Stelle angebracht werden, an der das Fenster schliesst. Fenster müssen sich weiterhin schliessen lassen!
3. Bestimme die Mitte (M) der Fensterabdichtung.
4. Bestimme die Mitte des Fensterrahmens und des Fensterflügels (S).
5. Beginne in der Mitte und befestige die Fensterabdichtung vollständig: Teil A (kürzere Seite) am Fensterrahmen. Teil B (längere Seite) der Fensterabdichtung am beweglichen Fensterflügel.
6. Für eine optimale Installation achte darauf, dass Markierung A genau gegenüber von Markierung B liegt. Führe den Abluftschlauch in die Öffnung ein und schliesse die beiden Reissverschlüsse so weit wie möglich, damit der Schlauch sicher fixiert ist.
7. Wenn du das Gerät nicht mehr benutzt, entferne einfach den Abluftschlauch aus der Öffnung.
8. Das Set kann anschliessend entfernt und das Fenster geschlossen werden. Das Klettband bleibt am Fenster (Rahmen und Flügel) haften, sodass du das Set bei Bedarf jederzeit wieder anbringen kannst.

## Français

**Utilisation prévue:** le joint de fenêtre sert à isoler ta fenêtre en cas d'utilisation d'un climatiseur et aide à envoyer l'air vicié chaud vers l'extérieur. Il s'adapte à la plupart des cadres de fenêtre et permet un positionnement idéal du tuyau d'échappement du système de climatisation. La taille totale du cadre de la fenêtre ne doit pas dépasser quatre mètres.

**Important:** Veille avant le montage à ce que la bande Velcro autocollante n'abîme pas ta fenêtre. Lis attentivement l'ensemble des instructions d'utilisation de ton système de climatisation avant d'installer le produit afin d'éviter les dommages et dangers dus à une utilisation non conforme.

### Instructions d'installation

1. Ouvre la fenêtre et nettoie le battant et de cadre de la fenêtre à l'aide d'un chiffon humide avant d'apposer la bande Velcro autocollante.
2. Appose la bande Velcro autocollante sur le cadre de la fenêtre et sur la face intérieure du battant de la fenêtre où se trouve la poignée. La bande Velcro ne doit jamais être apposée à l'endroit où la fenêtre se ferme. Les fenêtres doivent toujours pouvoir être fermées!
3. Détermine le centre (M) du joint de fenêtre.
4. Détermine le centre (S) du cadre et du battant de la fenêtre.
5. Commence au centre et fixe entièrement le joint de fenêtre: Partie A (côté le plus court) au cadre de la fenêtre. Partie B (côté le plus long) du joint de fenêtre sur le battant mobile de la fenêtre.
6. Pour une installation optimale, veille à ce que le marquage A se trouve exactement en face du marquage B. Introduit le tuyau d'évacuation dans l'ouverture et ferme les deux fermetures éclair autant que possible pour fixer correctement le tuyau.
7. Lorsque tu n'utilises plus l'appareil, retire simplement le tuyau d'évacuation de l'ouverture.
8. L'ensemble peut ensuite être retiré et la fenêtre se fermer. La bande Velcro reste adhérent à la fenêtre (cadre et battant) pour que tu puisses réinstaller l'ensemble à tout moment en cas de besoin.

## Italiano

**Utilizzo:** l'isolante della finestra serve a coprire la finestra quando si utilizza un condizionatore e aiuta a portare all'esterno l'aria di scarico calda. È adatto alla maggior parte dei telai delle finestre e consente di posizionare in modo ottimale il tubo di scarico dell'aria del condizionatore. Il perimetro totale del telaio della finestra non deve superare i quattro metri.

**Importante:** prima dell'installazione, assicurarsi che il nastro a strappo adesivo non danneggi la finestra. Prima di installare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni per l'uso del condizionatore per evitare danni e pericoli dovuti a un uso improprio.

### Istruzioni per l'installazione

1. Aprire la finestra e pulire il battente e il telaio con un panno umido prima di applicare il nastro a strappo adesivo.
2. Applicare il nastro a strappo adesivo sul telaio della finestra e sul lato interno del battente, quello dove si trova la maniglia. Non applicare mai il nastro a strappo nel punto di chiusura della finestra. La finestra deve poter essere chiusa!
3. Determinare il centro (M) dell'isolante della finestra.
4. Determinare il centro del telaio e del battente della finestra (S).
5. Iniziare dal centro e applicare completamente l'isolante della finestra: parte A (lato più corto) sul telaio della finestra; parte B (lato più lungo) dell'isolante della finestra sul battente mobile della finestra.
6. Per un'applicazione ottimale, accertarsi che il segno A si trovi esattamente di fronte al segno B. Inserire il tubo di scarico dell'aria nell'apertura e chiudere quanto più possibile le due cerniere per fissare saldamente il tubo.
7. Se non si utilizza più l'apparecchio, rimuovere il tubo di scarico dell'aria dall'apertura.
8. È quindi possibile rimuovere il set e chiudere la finestra. Lasciare il nastro a strappo attaccato alla finestra (telaio e battente) in modo da poter riutilizzare il set in qualsiasi momento, se necessario.

## Polski

**Zastosowanie:** uszczelka okienna służy do uszczelnienia okna podczas użytkowania klimatyzatora i pomaga odprowadzać ciepłe powietrze wylotowe na zewnątrz. Produkt pasuje do większości ościeżnic okiennych i umożliwia optymalną pozycję rury spustowej klimatyzatora. Całkowity obwód ościeżnicy nie może przekraczać czterech metrów.

**Ważne:** przed montażem upewnij się, że samoprzylepna taśma na rzep nie uszkodzi okna. Przed zainstalowaniem produktu uważnie zapoznaj się z instrukcją obsługi klimatyzatora, aby uniknąć uszkodzeń i zagrożeń w wyniku niewłaściwego użytkowania.

### Instrukcja montażu

1. Przed przyklejeniem samoprzylepnej taśmy na rzep otwórz okno i wyczyść jego skrzydła oraz ościeżnicę za pomocą wilgotnej ściereczki.
2. Przyklej samoprzylepną taśmę na rzep do ościeżnicy oraz do wewnętrznej strony skrzydła okiennego, na którym znajduje się klamka. Taśma na rzep nigdy nie mocuj w miejscu, w którym okno się zamyka. Zamknięcie okien musi być nadal możliwe!
3. Wyznacz środek (M) uszczelki okiennej.
4. Wyznacz środek ościeżnicy i skrzydła okiennego (S).
5. Zaczynaj od środkowej części i przymocuj uszczelkę okienną w następujący sposób: część A (krótszy bok) do ościeżnicy; część B (dłuższy bok) uszczelki okiennej do ruchomej skrzydła okiennego.
6. Aby zapewnić optymalny montaż upewnij się, że oznaczenie A znajduje się dokładnie naprzeciwko oznaczenia B. Wprowadź wąż spustowy do otworu i zamknij obydwa zamki błyskawiczne możliwie jak najdalej, aby zapewnić stabilne mocowanie węża.
7. Jeśli urządzenie nie jest już używane, wystarczy wyjąć wąż spustowy z otworu.
8. Następnie zestaw można zdemontować i zamknąć okno. Taśma na rzep pozostaje przyklejona do okna (ościeżnicy i skrzydła okiennego), dzięki czemu w razie potrzeby możliwy jest jego ponowny montaż.

## Nederlands

**Beoogd gebruik:** de raamafdichting dient voor het afdekken van je raam bij gebruik van een airconditioning en helpt om de warme lucht naar buiten af te voeren. Het past op de meeste raamkozijnen en maakt een optimale positionering van de afvoerslang van de airconditioning mogelijk. De totale omtrek van het raamkozijn mag niet meer dan vier meter bedragen.

**Belangrijk:** Controleer vóór de montage of de zelfklevende klittenband uw raam niet beschadigt. Lees de gebruiksaanwijzing van uw airconditioning aandachtig door voordat je het product installeert om schade en gevaren door onjuist gebruik te voorkomen.

### Installatie-instructies

1. Open het raam en reinig de raamvleugels en het kozijn met een vochtige doek voordat je de zelfklevende klittenband aanbrengt.
2. Breng de zelfklevende klittenband aan op het raamkozijn en aan de binnenkant van de raamvleugel waar de handgreep zich bevindt. Het klittenband mag nooit worden aangebracht op de plaats waar het raam sluit. Ramen moeten nog steeds kunnen worden gesloten!
3. Bepaal het midden (M) van de raamafdichting.
4. Bepaal het midden van het raamkozijn en de raamvleugel (S).
5. Begin in het midden en bevestig de raamafdichting volledig: deel A (korte zijde) op het raamkozijn; deel B (langere zijde) van de raamafdichting op de venstervleugel die open gaat.
6. Let er voor een optimale installatie op dat markering A precies tegenover markering B ligt. Steek de afvoerslang in de opening en sluit de beide ritsen zo ver mogelijk, zodat de slang goed vast zit.
7. Als je het apparaat niet meer gebruikt, verwijder dan gewoon de afvoerslang uit de opening.
8. De set kan daarna worden verwijderd en het raam kan worden gesloten. De klittenband blijft aan het raam (kozijn en vleugel) kleven, zodat je de set indien nodig op elk moment weer kunt bevestigen.

## Dansk

**Anvendelsesformål:** Vinduestætningen er beregnet til afdækning af dit vindue, når det anvendes et klima-anlæg, og den hjælper med at lede den varme aftræksluft udenfor. Det passer til de fleste vinduesrammer og muliggør en optimal placering af klima-anlæggets aftræksrør. Vinduesrammens samlede omkreds må ikke overskride fire meter.

**Vigtigt:** Før monteringen skal du være sikker på, at det selvklebende velcrobånd ikke beskadiger dit vindue. Læs brugsvejledningen til dit klima-anlæg opmærksomt, før du installerer produktet, for at undgå skader og farer på grund af forkert brug.

### Installationsvejledning

1. Åbn vinduet, og rengør vinduesfløj og ramme med en fugtig klud, før du anbringer det selvklebende velcrobånd.
2. Anbring det selvklebende velcrobånd på vinduesrammen og på indersiden af den vinduesfløj, hvor grebet befinder sig. Velcrobåndet må aldrig anbringes på det sted, hvor vinduet lukkes. Vinduer skal fortsat kunne lukkes!
3. Bestem midten (M) af vinduestætningen.
4. Bestem midten af vinduesrammen og vinduesfløjen (S).
5. Begynd i midten, og fastgør hele vinduestætningen: Del A (den korteste side) på vinduesrammen.
6. Vinduestætningens del B (den længste side) på den bevægelige vinduesfløj.
7. Sørg for, at markering A er nøjagtigt over for markering B for at opnå en optimal installation. Før aftrækslangen ind i åbningen, og luk de to lynlåse så langt som muligt, så slangen er fastgjort sikkert.
8. Du kan nemt fjerne aftrækslangen fra åbningen, når du ikke mere bruger apparatet.
8. Derefter kan sættet fjernes og vinduet lukkes. Velcrobåndet bliver siddende på vinduet (ramme og fløj), så du til enhver tid kan anbringe sættet igen, hvis der bliver brug for det.

## Suomi

**Käyttötarkoitus:** Ikkunantiivistettä käytetään peittämään ikkunan ilmastointilaitetta käytettäessä, ja se auttaa johtamaan lämpimän poistoilman ulos. Se sopii useimpiin ikkunanpuitteisiin ja mahdollistaa ilmastointilaitteen poistoilmaputken parhaan mahdollisen sijoittamisen. Ikkunanpuitteen kokonaisympärysmitta ei saa ylittää neljää metriä.

**Tärkeää:** Varmista ennen asennusta, ettei itseliimautuva tarranauha vahingoita ikkunaasi. Ole hyvä ja lue ilmastointilaitteesi käyttöohje tarkkaavaisesti läpi, ennen kuin asennat tuotteen, jotta vältetään asian- tunteamattoman käytön aiheuttamat vauriot ja vaarat.

### Asennusohjeet

1. Avaa ikkuna ja puhdista ikkunanpuolikas ja ikkunanpui- te kostealla liinalla, ennen kuin kiinnität itseliimautuvan tarranauhan paikalleen.
2. Kiinnitä itseliimautuva tarranauha ikkunanpuittee- seen ja sen ikkunanpuolikkaan sisäpuolelle, jossa kahva on. Tarranauhaa ei saa koskaan kiinnittää siihen kohtaan, jossa ikkuna suljetaan. Ikkuna täytyy voida edelleen sulkea!
3. Määritä ikkunantiiviste- en keskikohta (M).
4. Määritä ikkunanpuitteen ja ikkunanpuolikkaan keski- kohta (S).
5. Aloita keskikohdalta ja kiinnitä ikkunantiiviste koko- naan: Osa A (lyhyempi sivu) ikkunanpuitteeseen. Osa B (pitempi sivu) ikkunantiivisteestä avattavaan ikkunanpuolikkaaseen.
6. Optimaalisen asennuksen varmistamiseksi huolehdi siitä, että merkintä A on tarkalleen merkintää B vas- tapäätä. Vie poistoilmaletku aukkoon ja sulje molem- mt vetoketjut mahdollisimman tarkoin kiinni, niin että letku pysyy tiukasti paikallaan.
7. Kun et enää käytä laitetta, ota yksinkertaisesti pois- toilmaletku aukosta pois.
8. Tiivistesarja voidaan sen jälkeen ottaa pois ja ikkuna sulkea. Tarranauha jää paikalleen (ikkunanpuittee- seen ja ikkunaan), niin että voit tarvittaessa liittää tiivistesarjan jälleen paikalleen.

## Norsk

**Bruksformål:** Vindustetningen dekker vinduet ditt hvis du bruker klima-anlegg og bidrar til å lede den varme luften ut. Produktet passer på de fleste vindus- rammer og lar deg plassere avtreksrøret fra klima-an- legget det det passer best. Samlet omfang av vindus- rammen kan ikke overstige 4 meter.

**Viktig:** Før montering må du sjekke at den selvkleben- de borrelåsen ikke skader vinduet. For å unngå mulige skader fra uriktig bruk er det viktig at du leser gjennom bruksanvisningen for klima-anlegget før du monterer produktet.

### Monteringsanvisning

1. Åpne vinduet og rengjør flatene på vinduet og ram- men med en fuktig klut før du setter på det selvkle- bende borrelåsbåndet.
2. Plasser det selvklebende borrelåsbåndet på vindus- rammen og på innsiden av den vindusfløyen der hånd- taket sitter. Borrelåsen må ikke plasseres der vinduet lukker. Vin- duet må fortsatt kunne lukkes!
3. Finn midtpunktet (M) på vindustetningen.
4. Finn midtpunktene på vindusrammen og på vindus- fløyen (S).
5. Start i midten og fest hele vindustetningen: Del A (kort side) på vindusrammen. Del B (lang side) av vindustetningen på den bevege- lige vindusfløyen.
6. For best mulig montering må du passe på at marke- ring A og markering B ligger rett mot hverandre. Stikk avluftslangen inn i åpningen og lukk de to glidelåsene så langt det går, så slangen festes sikkert.
7. Når du ikke bruker apparatet, tar du helt enkelt av- trekkslangen ut av åpningen.
8. Deretter kan settet fjernes og vinduet lukkes. Borrelå- sen blir sittende på vinduet (rammen og fløyen), så du når som helst kan sette inn settet igjen.

## Svenska

**Avsedd användning:** Fönstertätningen används för att täcka ditt fönster när du använder en luftkonditio- nering, den varma frånluften leds ut. Den passar på de flesta fönsterkarmar och möjliggör optimal placering av luftkonditioneringens frånluftningsrör. Fönsterkar- mens totala omkrets får inte överstiga fyra meter.

**Viktigt:** Kontrollera före montering att det själv- häftande kardborrebandet inte skadar fönstret. Läs bruksanvisningen för ditt luftkonditioneringssystem noggrant innan du installerar produkten för att undvika skador och faror på grund av felaktig användning.

### Installationsanvisningar

1. Öppna fönstret och rengör fönsterbågen och karmen med en fuktig trasa innan du sätter fast det självhäf- tande kardborrebandet.
2. Fäst det självhäftande kardborrebandet på fönster- karmen och på insidan av fönsterbågen där handtaget sitter. Kardborreband får aldrig fästas vid den punkt där fönstret stängs. Fönster måste fortfarande kunna stängas!
3. Bestäm fönstertätningens mittpunkt (M).
4. Bestäm mittpunkten på fönsterkarmen och fönster- bågen (S).
5. Börja i mitten och fäst fönstertätningen helt och hål- let: Del A (kortsidan) på fönsterkarmen. Del B (långsidan) på fönstertätningen på den rörliga fönsterbågen.
6. För optimal installation, se till att markeringen A är exakt mitt emot markeringen B. För in frånluftssläng- en i öppningen och dra igen de båda dragkedjorna så långt det går så att slangen är fixerad på ett säkert sätt.
7. Om du inte längre använder apparaten är det bara att ta bort frånluftsslangen från öppningen.
8. Setet kan sedan tas bort och fönstret stängas. Kard- borrebandet sitter kvar på fönstret (karm och båge) så att du när som helst kan sätta fast setet igen om det behövs.

## Русский

**Предназначение:** Уплотнение окна служит для защиты вашего окна при использовании кондици- онера и помогает направлять теплый отработанный воздух наружу. Подходит для большинства оконных рам и обеспечивает оптимальное распо- ложение трубы для отвода воздуха кондиционера. Общая окружность оконной рамы не должна пре- вышать четырех метров.

**Важно:** Перед монтажом убедитесь, что само- клеящаяся лента-липучка не повредит ваше окно. Перед установкой продукта внимательно прочтите руководство по эксплуатации вашего кондицио- нера, чтобы избежать повреждений и опасностей, связанных с неправильным использованием.

### Инструкция по установке

1. Прежде чем прикреплять самоклеящуюся лен- ту-липучку, откройте окно и протрите оконную раму и створку влажной тканью.
2. Прикрепите самоклеящуюся ленту-липучку к окон- ной раме и к внутренней стороне створки окна, на которой находится ручка. Ленту-липучку никогда не следует крепить в том месте, где закрывается окно. Окна должны по-прежнему закрываться!
3. Определите середину (M) оконного уплотнителя.
4. Определите середину оконной рамы и оконной створки (S).
5. Начните с середины и полностью закрепите окон- ный уплотнитель: Часть А (короткая сторона) на оконной раме. Часть В (длинная сторона) оконного уплотнителя на подвижной оконной створке.
6. Для оптимального монтажа убедитесь, что метка А находится точно напротив метки В. Вставьте шланг для отвода воздуха в отверстие и застегни- те обе застёжки-молнии как можно плотнее, чтобы шланг был надёжно закреплён.
7. Если вы больше не используете устройство, про- сто извлеките шланг для отвода воздуха из отвер- стия.
8. Затем комплект можно удалить и закрыть окно. Лента-липучка остается на окне (раме и створке), так что при необходимости вы можете в любой мо- мент снова прикрепить комплект.

**Note:** For explanation of your products functions, please check its instruction manual. You can find the instruction manual for the air conditioner Emil from Stadler Form here:

**Hinweis:** Erläuterungen zu den Funktionen deines Geräts findest du in dessen Bedienungsanleitung. Die Bedienungsanleitung zur Klimaanlage Emil von Stadler Form findest du hier:

**Remarque:** Tu trouveras des explications concernant les fonctionnalités de ton appareil dans les instructions d'utilisation de celui-ci. Les instructions d'utilisation du climatiseur Emil de Stadler Form sont disponibles ici:

**Nota:** le spiegazioni sul funzionamento dell'apparec- chio sono riportate nelle rispettive istruzioni per l'uso. Le istruzioni per l'uso del climatizzatore Emil di Stadler Form sono disponibili qui:

**Wskazówka:** objaśnienia do poszczególnych funkcji urządzenia są zawarte w jego instrukcji obsługi. In- strukcję obsługi klimatyzatora Emil marki Stadler Form można znaleźć tutaj:

**Opmerking:** Uitleg over de functies van je apparaat vind je in de gebruiksaanwijzing. De gebruiksaanwij- zing voor de Emil-airconditioner van Stadler Form vind je hier:

**Bemærk:** Forklaringer til dit apparats funktioner finder du i brugsvejledningen til det. Brugsvejledningen til klima-anlægget Emil fra Stadler Form finder du her:

**Viite:** Selostuksen laitteesi toiminnoista voit lukea sen käyttöohjeesta. Stadler Formin Emil-ilmastointi- laitteen käyttöohje löytyy tästä:

**Merk:** Du finner forklaringer til bruken av apparatet ditt i bruksanvisningen som hører til. Bruksanvisningen til klima-anlegget Emil von Stadler Form finner du her:

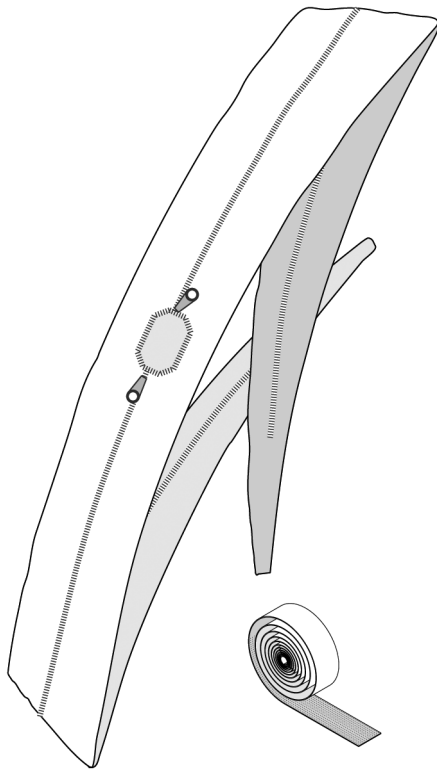
**OBS:** I bruksanvisningen till din apparat finns förkla- ringar till apparatens funktioner. Här hittar du bruks- anvisningen för luftkonditioneringssystemet Emil från Stadler Form:

**Информация:** Пояснения к функциям вашего устройства содержатся в руководстве по эксплу- атации. Руководство по эксплуатации кондицио- нера Emil от компании Stadler Form можно найти здесь:

[www.stadlerform.com/emil](http://www.stadlerform.com/emil)

# Window sealing

Installation instructions for window sealing  
Installations-Anleitung für Fensterabdichtung  
Instructions d'installation du joint de fenêtre  
Istruzioni per l'installazione dell'isolante della finestra  
Instrukcja montażu uszczelki okiennej  
Installatie-instructies voor raamafdichting  
Installationsvejledning til vinduestætning  
Ikkunantiivisten asennusohjeet  
Monteringsanvisning for vindustetningslisten  
Installationsanvisningar för fönstertätning  
Инструкция по установке оконного уплотнителя



Set includes  
Set beinhaltet  
Set contient

**Stadler Form**

Any questions? Fragen? Des questions?  
info@stadlerform.com  
+41 41 720 48 48  
www.stadlerform.com/contact

Subscribe to our newsletter!

www.stadlerform.com/newsletter

MANUFACTURER  
**Stadler Form**  
**Aktiengesellschaft**  
Chamerstrasse 174  
6300 Zug, Switzerland  
Phone +41 41 720 48 48

DISTRIBUTION EU  
**Stadler Form Germany GmbH**  
Alt-Heerdt 104  
40549 Düsseldorf, Germany  
Phone +49 211 97531-640



**Stadler Form**